



# पानीको आवाज

**Author:** Shalini Srinivasan

**Illustrator:** Debasmita Dasgupta

**Translator:** Anupama Bishwokarma

Level 4



शुख्खा मौसमको बेलाको थियो । वर्षाको घर वरपरका जंगलका रुखका पातहरु सबै सुकेर खैरा र पहेँला

भएका थिए । रुखका धेरैजसो पातहरु रूखमा नभएर भूँइँमा झरेका थिए ।

“ओहो! अति गर्मी भयो” वर्षाले दिक्क हुँदै बाबुसँग भनिन् । “हामीसँग पनि पोखरी भइदिएको भए म पनि पौडी खेल्ने थिएँ ।”

बाबुले जवाफ दिँदै भने “कमसेकम हामीसँग प्रयाप्त पिउने छ । धेरै मानिसहरु तथा जनावरहरु संग त त्यो पनि उपलब्ध छैन ।”







सोही रात वर्षाले पानीको सपना देखिन् । सपनामै उनले एउटा आवाज सुनिन्,  
“सललल-छपछपछप, छपछपछप ।”  
आवाज सुनेर उनी बुर्कुसी मार्दै उठिन् ।  
उनको मुटु जोडजोडले धक्क-धक्क गरिरहेको थियो ।  
“तल केही छकि” वर्षाले खाटको तल नियालेर हेरिन । तर त्यहाँ त्यस्तो केही पनि  
थिएन ।





आवाज केही कम भएको थियो- सरसरसर । वर्षाले चुपचाप  
झ्यालनिर गइन् र खोलेर बाहिर हेरिन् । बगैचामा केही थिएन ।  
पानीको खलखल आवाज बाहेक केही सुनिदैन थियो ।



अर्को दिन बिहान वर्षा बगैचामा गएर एक भ्यागुतोलाई हेर्दैथिइन । उनले त्यहाँ एउटा छपाक-  
छपाकको आवाज सुनिन् ।

“के तपाईंले त्यो पानीको आवाज सुन्नु भयो बाबा ?”, वर्षाले बाबुसंग सोधिन् ।  
बाबुले केही झर्कदै भने, “जाऊ गएर आफ्नो लेखाइपढाइ गर ।”





दोपहरको खाना खाने बेलामा त्यो आवाजमा केही  
भिन्नता आएको थियो ।  
सरररररर-छपछपछप ! सररररर !

वर्षाले सोँचिन् कसैले आफुनो घरको भित्तालाई हातले  
कोपरेर कुवामा फ्याक्दै छ ।

वर्षाले चिच्याउँदै भनिन्, “बाबा तपाईंले यो आवाज त  
पक्कैपनि सुनेकै हुनुपर्छ ।”

बाबुले वर्षालाई जवाफ दिए, “केही पनि होइन ।”  
यो त तिमीले सुप खाँदाको सुरुपसुरुप आवाज मात्र हो ।





वर्षाले भने सारादिन सो आवाज सुनिरहिन् ।  
छिन् छिन्मा आवाज भने बदलिरहेको थियो ।  
सरसरसर, छप छप छप ।  
छपाक छपाक छपाक ।  
तर वर्षाका बाबुले भने त्यो आवाज सुन्दै सुनेनन् ।



वर्षाले अनुमान गरिन्, “के बाबाले कम सुन्न थाल्नु भएको हो ?”  
के बाहिर बगैँचामा कुनै विशाल पानीको दैत्य लुकेर बसिरहेको छ र ?





त्यो रात वर्षा राम्ररी सुत्न सकिनन् ।  
बाहिरबाट छपछपछप छपाक छपाकको आवाज भने आइने  
रहयो ।  
वर्षालाई लागि रहेको थियो, “कुनै पानीदैत्य उनको घर वरिपरि  
घुमिरहेको छ ।”  
तब उनको दिमागमा एउटा गजवको विचार आयो । त्यो थियो  
पानीको कुवाँमा चिहाएर हेर्ने ।





उनले कुवाँमा चियाएर हेरिन् । त्यहाँ दैत्य नभएर चितुवाको भोको बच्चा थियो जो पुरै पानीले लुछुप्पै भिजेको थियो ।

वर्षाले बच्चालाई बोलाउँदै भनिन्, “मैले हिजो नै तिमीलाई यहाँ खसेको सुनेकी थिएँ । तिमीलाई पक्कै भोक लागेको हुनु पर्छ ।”

भिजेको बच्चा गुराँयो- गुरररर ।



वर्षाले बच्चालाई भनिन्, “माथि आऊ बच्चा, माथि आऊ ।”  
तर ऊ चारखुट्टाले टेकेर भुइमै बसिरह्यो ।



“यता आऊ बच्चा याता आऊ” वर्षाले उसलाई माथि आउन बोलाइरहिन ।  
तर ऊ भने हलचल नगरिकन बसिरह्यो ।



उनी घरभित्र गएर रातीको बचेको खाना लिएर आइन । साथै एउटा भर्याङ्ग पनि साथमा  
लिएर आइन । उनले मनमनै आफैलाई प्रश्न गरिन्- “के चितुवाको बच्चालाई माछा मन  
पर्ला?”





वर्षाले भर्याङ्गका प्रत्येक सिडीमा माछालाई  
झुन्ड्याइन् र कुवाँमा ठड्याइन् ।

“ल तिम्रो खाना आयो बच्चा, खाऊ ।”  
वर्षाले चितुवाको बच्चालाई माया गर्दै भनिन्।

तर बच्चा भने सिँडीमा चढेर माछा समायो र  
फेरि अध्यारो कुँवामा नै फर्कियो ।

“नडराऊ बच्चा” वर्षाले भनिन् र उसलाई  
पर्खेर चुपचाप बसिन् ।

पर्खदाँ पर्खदाँ उनलाई निदपो लाग्यो । उनी  
त्यहीँ निदाइन् ।





सिँडीको सबै माछा खाएर सकेपछि जब चितुवाको बच्चा बाहिर निस्कियो, तब बिहान भइसकेको थियो ।

ऊ माछा राखेको भाडातिर गयो र बचेको माछा पनि पुरै खायो ।

त्यही बेला बाबुको आवाज आयो, यो सब के हुँदैछ हँ ? वर्षाका बाबुको आवाज सुन्नसाथ चितुवाको बच्चा भने रुखमा चढ्यो ।

“यो चितुवाको बच्चा हो बाबा । यो कुवाँमा खसेको थियो ।” वर्षाले हाइकाइदै भनिन् ।

चितुवाको बच्चा पनि गुरायो ।





“यो जंगली जनावर हो । यसलाई केही गर्न हुन्न । यसलाई चलायो  
भने जेल जान पनि सकिन्छ । साथै यसले तिमीलाई पनि खान  
सक्छ ।” वर्षालाई बाबुले हप्काए ।  
“यो बच्चा कुवाँमा गिरेको थियो र भोको पनि थियो बाबा ।” वर्षाले  
बाबुसंग चिढिदै भनिन् ।







बाबुले आफ्नो फोन समाउँदै वर्षालाई भने, “पख ! म वन विभागलाई फोन गर्दै गर्छु ।”

उनले फोन गरेपछि वन विभागका कर्मचारी त आए, तर उनीहरूले चितुवाको बच्चालाई भुइँमा झार्न सारा दिन लगाए।





“यो चितुवा मेरो हो । यसलाई म उनीहरूलाई दिन चाहन्न ।” वर्षा बाबुसंग कानेखुशी गरिन् ।

“यो तिम्रो चितुवा होइन । यो जंगली जनावर हो । यदी यसलाई आफुसंग राख्यो भने तिम्री त जेल पनि जान सक्छौ नि ।” वन विभागका कर्मचारीले वर्षालाई संझाइन् ।

“होत” बाबुले पनि हाँस्दै भने, “जेल नजानु नै यस वर्षाको जन्मदिनको उपहार भयो तिम्रीलाई ।”



वन विभागकी कर्मचारी जीपमा चढ्दै गर्दा भनिन्, “यस हप्ता यो मैले बचाएको तेस्रो जनावर हो। आजकाल पानीको खोजिमा धेरै जंगली जनावरहरु यताउता निस्कन्छन्।”

अफिसरले सुझाव दिँदै भनिन्, “यदी तपाईंहरुले घरहरुभन्दा टाढा स-सानो तलाउ बनाइदिनुहुन्छ भने यी जनावरहरुले सुरक्षित तरिकाले पानी खान सक्ने थिए।”



सोही समय चितुवाले पनि समर्थनमा हुंकार भयो- डुरररर ।  
चितुवालाई बोकेर जीप त्यहाँबाट हिँड्यो । वर्षाले तब सम्म हात  
हिलाइरहित जबसम्म जीप आँखाबाट ओझेल परेन ।



जीप गइसकेपछि वर्षाले बाबु तर्फ फर्कदै  
सोधिन्, “बाबा के हामीले एउटा पोखरी  
बनाउन सक्दैनौ र ?”

तर बाबाले उनको प्रश्नको उत्तर दिनुको सट्टा  
भन्नु भयो, “जाउ आफ्नो लेखपढ गर।”

कृपया बाबा ! वर्षाले जिद्धि गर्दै भनिन्-  
पोखरी खन्ने है बाबा ।

पोखरी खनियो भने हाम्रो कुवाँमा तिर्खालु  
जनावर खस्ने छैनन् र मलाई तिनीहरुलाई  
निकाल्नु पनि पर्ने छैन ।

बाबाले मुस्कुराउँदै भन्नुभयो- ठीक छ, परन्तु  
यो सबै काम तिमी आफैले गर्ने छौ ।







त्यसपछि वर्षाले आफ्नो बचेको सबै बिदाका दिनहरु तलाउ खन्नमै लगाइन् ।  
तलाउ तैयार भएपछि बाबुले वर्षालाई भने- यही तलाउ नै तिम्रो जन्मदिनको उपहार हो वर्षा ।  
वर्षाले बाबुलाई भनिन्- मैले त साँचेकी थिएँ, जेल नजानु नै मेरो जन्म दिनको उपहार हो ।  
तर बाबु यति थाकेका थिए कि वर्षालाई कुनै प्रतिक्रिया दिन नै सकेनन् ।



कालो बादल र गर्जनका साथ वर्षाऋतु शुरु भयो । एकहप्ता पछि वर्षाको जन्मदिन पनि आउँदै थियो ।



जन्मदिनको दिन बाबुले दूरबीन दिनुभयो ।

दूरबीन उपहार पाएपछि अचम्म मान्दै भनिन्- मैले त तलाउ नै मेरो जन्मदिनको उपहार संझेकी थिएँ । मैले त त्यो पनि सोँचेकि थिएँ कि जेल नजानु पनि मेरो जन्मदिनको उपहार थियो ।

“यही नै तिम्रो लागि उपहार हो । अरु होइन ।” बाबुले कुरो थप्नु भयो ।





वर्षाले दूरबीनको सहाराले तलाउको चारैतिर हेर्न सक्ने भइन् । पानीले तलाउ पुरै भरिएको थियो । त्यहाँ भ्यागुताहरु टरटरटर गरिरहेका थिए। एउटा भोको सेतोटाउके चील पनि तलाउको माथि उडिरहेको थियो।

वर्षाले भ्यागुताको टरटर बारे बाबुलाई जनाउँदै भनिन्- तपाईंलाई यो आवाज कस्तो लागेको छ बाबा ?  
 “खै कता ? मैले तिनीहरुको आवाज केही पनि सुन्दिन त ।” बाबुले दुखित हुँदै वर्षालाई भने ।

“यसपटक मसंग तपाईंको लागि पनि एउटा उपहार छ बाबा ।” वर्षाले भनिन्- अर्को हप्ता हामी कानको डाक्टरकहाँ जाँदै छौ । यो तपाईंको लागि बिना जन्मदिनको उपहार होनि ।





### Story Attribution:

This story: पानीको आवाज is translated by [Anupama Bishwokarma](#). The © for this translation lies with Anupama Bishwokarma, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: '[The Sound of Water](#)', by [Shalini Srinivasan](#). © Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

### Images Attributions:

Cover page: [A girl is looking through her binoculars, surrounded by water](#) by [Debasmita Dasgupta](#) © Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [A girl and her father are outside their house](#) by [Debasmita Dasgupta](#) © Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [A girl is looking under the bed for monsters](#) by [Debasmita Dasgupta](#) © Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [A girl looks outside the window](#) by [Debasmita Dasgupta](#) © Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [A girl is standing outside the house, her father is hanging clothes](#) by [Debasmita Dasgupta](#) © Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [A girl is eating food thinking of monsters, her father is standing behind her](#) by [Debasmita Dasgupta](#) © Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [A girl looking angrily at her father reading a newspaper](#) by [Debasmita Dasgupta](#) © Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [A girl is standing next to a tree with a flashlight in her hand](#) by [Debasmita Dasgupta](#) © Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [A girl is looking through a well, shining her flashlight at a leopard cub](#) by [Debasmita Dasgupta](#) © Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: [A girl is carrying a ladder, she is carrying some food, a leopard cub is sitting](#) by [Debasmita Dasgupta](#) © Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: [https://www.storyweaver.org.in/terms\\_and\\_conditions](https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions)



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



### Images Attributions:

Page 11: [A girl is looking at a leopard cub in a well, there is a trail of fish on the ladder](#) by [Debasmita Dasgupta](#) © Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: [A leopard cub is eating fish](#) by [Debasmita Dasgupta](#) © Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: [A girl is pointing at a leopard cub on a tree, her father looks worried](#) by [Debasmita Dasgupta](#) © Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: [A man talking on the phone](#) by [Debasmita Dasgupta](#) © Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: [A girl and her father are hiding behind a tree, a forest ranger is trying to get a leopard cub in a cage](#) by [Debasmita Dasgupta](#) © Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 16: [A girl is waving goodbye to a forest ranger, a leopard cub is inside a cage in a jeep](#) by [Debasmita Dasgupta](#) © Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 17: [A girl and her father are looking happy](#) by [Debasmita Dasgupta](#) © Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 18: [A girl and her father are digging the ground in the forest](#) by [Debasmita Dasgupta](#) © Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 19: [A gift box with binoculars sitting on top, a card with happy birthday written](#) by [Debasmita Dasgupta](#) © Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 20: [A girl and her father standing outside a house, looking at a pond](#) by [Debasmita Dasgupta](#) © Pratham Books, 2020. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: [https://www.storyweaver.org.in/terms\\_and\\_conditions](https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions)



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



# पानीको आवाज

(Nepali)

वर्षा र उसको बाबु जंगलको नजिकै बस्छन् । गर्मीको महिना चलिरहेको थियो र वर्षालाई निकै तातो महसुस भएको थियो । एक दिन उनी एक अनौठो आवाज सुन्छिन् र अनुसन्धान गर्ने निर्णय गर्छिन्। उनले केवल आवाज मात्र सुन्न सकिन्छिन् र त्यो के को आवाज होला भनेर उनलाई जिज्ञासा हुन्छ । वर्षाले के भेटाउने छिन् र के बाबुले उनलाई विश्वास गर्छन् र?

This is a Level 4 book for children who can read fluently and with confidence.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!